



Conseils et services linguistiques

Clientèle internationale des notaires

<https://www.speakthesame.com>



Clientèle étrangère ou clientèle expatriée

Sous la direction de Dorothée Martel-Reison, SpeakTheSame propose un service d'appui aux affaires notariales internationales, qui comprennent un ou plusieurs éléments d'extranéité.

Mariage, succession, acquisition et vente, vie professionnelle (...) : certaines situations tenant à la nationalité des parties, à leur résidence à l'étranger, à la situation de leur patrimoine en France ou à l'étranger, peuvent contenir dès le départ un élément d'extranéité. Ou alors une situation qui n'est pas internationale au départ pourra le devenir.

Dorothée Martel-Reison apporte plus de 15 ans d'expérience en tant que notaire associée à Marseille, offrant un service juridique et linguistique aux clients étrangers ou expatriés. Dorothée est trilingue français, anglais, allemand, diplômée traductrice/interprète avec une maîtrise de linguistique en anglais.



Parler le même langage

Dans un contexte international, le notaire a besoin d'**outils pour remplir au mieux son devoir de conseil**.

Sur le plan juridique, le notaire est au cœur de l'application du Droit International Privé, appliqué à la famille et aux différentes étapes de la vie. **Et sur le plan linguistique**, le notaire va devoir exprimer des conseils clairs et intelligibles pour le client, dans sa propre langue et dans sa propre culture, tout au long du dossier. **SpeakTheSame propose une assistance complète et un appui jurilinguistique trilingue**, (français, anglais ou allemand), dans la gestion et le traitement des dossiers internationaux.

Un service personnalisé et adapté aux besoins spécifiques du notaire.

Une assistance complète et un appui jurilinguistique trilingue (français, anglais ou allemand), dans la gestion et le traitement des dossiers internationaux de l'étude :

- Suivi dès l'ouverture du dossier des communications avec le client, en étroite collaboration avec le notaire (courriers électroniques, entretiens d'information en visioconférence, recherches juridiques en fonction de la situation d'extranéité concernée,) en anglais ou en allemand pour les clients étrangers qui ne parlent pas et ne comprennent pas le français.
- Lecture et explication de documents émanant de l'étude (par exemple procurations authentiques dans le cadre d'une donation, d'un contrat d'hypothèque, d'une vente en l'état futur, ou même procurations sous seing privé, projets d'actes, etc...), devant être parfaitement lus et compris par le signataire pour être recevables en France et satisfaire l'exigence d'un consentement éclairé.
- Service d'information personnalisée pour les expatriés et les étrangers ayant des intérêts en France ou souhaitant se réinstaller en France (contrat de mariage, donation, acquisition ou vente, succession ...)

SpeakTheSame veut être un lien entre l'étude et les clients, mettant à disposition une personne dédiée qui va **simplifier les contacts, les échanges, expliquer, accompagner, relire, et donc favoriser la confiance, en permettant le dialogue.**



Conformité en matière de protection des données personnelles

Nous suivons une politique de confidentialité et de traitement des données personnelles, et nous utilisons des logiciels de stockage et de transmission sécurisée des données, conformément aux lois applicables (GDPR, DSP2 ou Gramm-Leach-Bliley Act ("GLBA").)

<https://fr.speakthesame.com/privacy-policy>

SpeakTheSame Inc

10 Parkman Avenue. PO Box 201.
Montague PE. C0A-1R0 Canada



Dorothée MARTEL-REISON

Managing Director

Coordinator: Inheritance & Property Ownership in France

dmartelreison@speakthesame.com

[M.FR](tel:+33623352389): +33 6 23 35 23 89 (FaceTime/WhatsApp)

[M.CA](tel:+19022140592): + 1(902) 214-0592

